

Workshops, Discussions, Consultation

7. Juni 2016



# Bildungschancen nach der Flucht

## فرص التعليم والدراسة للاجئين

### EDUCATIONAL AND STUDY OPPORTUNITIES AFTER REFUGE



**ORGANIZED BY**  
Global South Studies Center

**IN COOPERATION WITH**  
Weitblick e.V. Köln  
International Office  
Referat Gender & Diversity Management  
Zentrum für LehrerInnenbildung (ZfL)



Weitblick  
e.V.

**VENUE**  
University of Cologne  
Albertus-Magnus-Platz  
50923 Cologne

**CONTACT:**  
Laura Pargen  
lpargen1@uni-koeln.de

Participation is free of charge

**FURTHER INFORMATION:**  
[www.gssc.uni-koeln.de](http://www.gssc.uni-koeln.de)

**Was muss ich wissen, um in Deutschland zu studieren?**

**Wie können meine Kinder möglichst schnell in die Schule gehen?**

**Was erwartet mich im deutschen Bildungssystem?**

Wir laden alle, die nach ihrer Flucht neue Bildungswege suchen oder sich in diesem Bereich engagieren möchten, am 7. Juni herzlich zum Diversity Day in die Universität zu Köln ein. Auf unserer Infomesse, in Workshops und Diskussionen wird es um die Themen Schule, Hochschule und Spracherwerb gehen.

Im Anschluss freuen wir uns auf ein gemeinsames Kennenlernen bei Musik und Snacks.

**What do I need to know if I consider studying in Germany?**

**How can my children continue or start their school careers in Germany?**

**What are the relevant characteristics of the German educational system?**

We kindly invite you to our Diversity Day at the University of Cologne, taking place on 7 June 2016. It is aimed at refugees, along with other interested parties who are looking for advice on integrating and/or getting involved in the German educational system. Our information fair, workshops, and discussions will deal with topics relating to schools, universities, and language acquisition. Afterwards there will be space for informal mutual exchange, accompanied by music and snacks.

**كيف يمكنني الدراسة في الجامعة؟**

**كيف يمكن أن يلتحق أطفالتي بالمدرسة في أسرع وقت ممكن؟**

**ما هي سمات النظام التعليمي في ألمانيا؟**

نوجه دعوتنا لكل اللاجئين الذين يبحثون عن فرص جديدة للدراسة أو المهتمين بالعمل في هذا المجال لحضور فعالية "يوم التعددية" (Diversity Day) بجامعة كولونيا والذي سيقام في السابع من حزيران (7.6.2016). من خلال التزويد بالمعلومات وورشات العمل والنقاشات سيتم طرح مواضيع المدرسة والجامعة وطرق اكتساب اللغة. وفي الختام سيسرنا التعرف على بعضنا البعض في أجواء من الموسيقى ومع تقديم مأكولات خفيفة.

### Programm (Auszug):

**9-12 Uhr** Tag der offenen Tür im International Office  
Ort: Studierenden Service Center, Universitätsstr. 22a

**15-18 Uhr** Infomesse und Meeting Space  
Initiativen und Projektgruppen rund um die Bildungsmöglichkeiten für Flüchtlinge laden zu Beratung und Austausch ein Foyer vor der Aula, Dozentencafé, Hauptgebäude, Albertus Magnus-Platz

**15-17 Uhr** Workshop: Rein ins deutsche Bildungssystem: Hürden und Perspektiven an Schule und Hochschule

Wir möchten in diesem Workshop die Probleme, offenen Fragen und Ideen über die möglichen Perspektiven an Schule und Hochschule gemeinsam diskutieren. Dazu laden wir insbesondere Menschen mit Flucht- und Zuwanderungsgeschichte zur Teilnahme und zum Austausch ein.

Übersetzung in Englisch, Arabisch und Farsi

### Programme (extracts):

**9 - 12 am:** Open-door day at International Office  
Venue: Studierenden Service Center, Universitätsstr. 22a

**3.00-6.00 pm:** Information fair and meeting space  
Organisations and projects dealing with educational and studying opportunities of refugees invite you for advice and exchange. Venue: Foyer in front of the Aula, Dozentencafé, Main Building, Albertus Magnus-Platz

**3.00-5.00 pm:** Workshop: The German education system. Obstacles and perspectives at school and university.

People with a refuge or migration background are in particular invited to participate and share their concerns and ideas at this workshop. We will discuss challenges, questions and ideas about possible perspectives of refugees at school and university.

Translation to English, Arabic and Farsi

### البرنامج (المختصر):

من الساعة 9 إلى 12  
اليوم المفتوح في المكتب الدولي التابع لجامعة كولونيا  
المكان: Studierenden Service Center, Universitätsstr. 22a

من الساعة 3 إلى 6  
فعالية خاصة للتزويد بالمعلومات وإتاحة الفرصة للتعرف توجه الدعوة مجموعات عمل ومبادرة لتقديم الاستشارة وتبادل الآراء حول الفرص التعليمية للاجئين.  
المكان: الردهة أمام ال أول (Aula)، الدوتسنتن كافي (Dozentencafé)، المبنى الرئيسي، الباروس | ماكنوس بلاتس (Albertus-Magnus-Platz).

من الساعة 3 إلى 5  
ورشة عمل: النظام التعليمي في ألمانيا.  
العقبات والافاق المستقبلية في المدارس والجامعات.

سوف نناقش معاً في هذه الورشة المشاكل والتساؤلات المطروحة وأفكار عن الفرص الممكنة في المدارس والجامعات. لذا فإننا نوجه دعوتنا بشكل خاص لمن يملك صفة اللجوء أو الهجرة للمشاركة وتبادل الآراء.

ترجمة إلى اللغة الإنجليزية والعربية والفارسية